

消防署からのお願い

外国語による火災・救急時の緊急通報について

火災や救急は119番通報ですが・・・

消防署では、外国籍の方からの119番通報は外国語対応マニュアルに沿った内容で聞くことになり、通報場所および詳細を聴取するのが難しくなります。

緊急時の119番通報は下記の手順に沿って電話をして下さい。

1 建物の管理会社・フロントへ連絡する。

建物の管理会社・フロントが通報内容を聴取して消防署へ通報を行うことにより、通報場所および詳細を聴取することが出来ます。

2 管理会社に電話しても不通だった場合は日本人もしくは日本語を話せる人を探す。

外国語が話せない日本人でも、通報を日本人がすることで、通報場所等が正確にわかります。

3 日本人がいない場合はホテル等の電話で通報を行う。

ホテル等の固定電話で通報することにより、通報先の場所の特定が迅速に出来ます。

4 ホテル等の電話で通報が出来ない場合は、日本で契約した携帯電話で通報を行う。

日本で契約した携帯電話で通報することにより、概ねの通報場所を特定することが出来ますが、建物名や近くにある目標となる物を伝えてもらう必要があります。

5 日本で契約した携帯電話が無い場合は自己所有の携帯電話で通報を行う。

国外から持ってきた携帯電話で通報した場合、正確な着信履歴が残らないため、通報先の場所の特定が困難になります。

この場合、上記で説明したとおり、場所の特定に時間がかかり、消防車両等の到着が遅れる場合もあります。

ご理解とご協力をお願い致します。

Request from the fire station

Dialing 119 for Fire, Medical Emergency and Rescue in a foreign language

In an emergency situation, we need to find a caller's location as soon as possible. The operator may not have sufficient English ability to receive accurate information. Therefore we request that you follow the instruction below.

1. Contact the Receptionist / Management Company of your accommodation.

Please ask their assistance to call us explaining your emergency location in Japanese.

2. Find somebody who can speak Japanese for language assistance.

Your emergency location will be defined more accurately in Japanese. This will assist the rescue process quickly.

3. Try to use a landline phone nearby.

Landline phones enable a caller's location to be automatically recognized based on the contractor's address. Please be sure to provide us the name of buildings, or landmarks in case that the address is registered at the different location from the landline phone.

4. Try to use a Japanese mobile phone contracting with a Japanese mobile phone carrier.

A caller's location will only be roughly recognized through a Japanese mobile phone. Therefore, you need to provide us the name of buildings or landmarks so that we can locate you more accurately.

5. Try to use a mobile phone from your country.

An emergency call from an international mobile phone does not provide us a quick accurate location. Please stay calm and stay on the telephone to help us find your location. If the phone line is disconnected before telling us your location, it may cause a delay.